OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

Olaberrian, 2020ko ekainaren 1ean.

En Olaberria, a 1 de junio de 2020.

BILDURIK

Alde batetik, JOKIN GARMENDIA ASURABARRENA jauna, bere N.A.N. zkia. 72.436.908- H izanik, Olaberriko Alkate-Lehendakaria.

Bestetik, IGNACIO GUTIERREZ FERNÁNDEZ jauna, bere N.A.N. zkia. 30651676-J izanik.

PARTE HARTZEN DUTE

Jokin Garmendia Asurabarrena jaunak, Olaberriko Udalaren izenean eta bere ordezkapenean.

IGNACIO GUTIERREZ FERNÁNDEZ jauna, LIMPIEZAS ABANDO, S.L. baltzuaren izenean eta ordezkari bezala B-48848634 I.F.Z. duena eta bere helbidea Bilbon dagoen Ibarsusi bidea 19-7. Pab. izanik, Bilboko notarioa den Vicente M.ª del Arenal Otero jaunaren aurrean, 1996ko irailaren 30ean burututako eraketa eskrituraren bidez sortua, 1.575 protokolodun zenbakiarekin.

Gutierrez jaunak kontratu hau sinatzeko

REUNIDOS

De una parte, D. JOKIN GARMENDIA ASURABARRENA, con D.N.I. nº 72.436.908- H Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Olaberria.

De otra parte D. IGNACIO GUTIERREZ FERNÁNDEZ , con D.N.I. nº 30651676-J

INTERVIENEN

D. Jokin Garmendia Asurabarrena, en nombre y representación del Ayuntamiento de Olaberria.

D. IGNACIO GUTIERREZ FERNÁNDEZ, en nombre y representación de la mercantil LIMPIEZAS ABANDO, S.L., con C.I.F. B-48848634, con domicilio social en el camino de Ibarsusi n.º 19-Pab. 7 de Bilbao, constituida a través de escritura de constitución otorgada ante el notario de Bilbao, Don Vicente M.ª del Arenal Otero con fecha 30 de septiembre de 1996 y número 1.575 de protocolo.

El Sr. Gutierrez acredita, mediante la

gaitasun osoa egiaztatzen du, Bilboko notarioa den Vicente M.ª del Arenal Otero jaunaren aurrean 2001eko maiatzaren 18an formaldutako administratzaile bakarra izendatzeko eskritura aurkezpenarekin (1027 protokolo zenbakiduna).

presentación de escritura de nombramiento de Administrador único otorgada ante el notario de Bilbao Don. Vicente-María del Arenal Otero el 18 de mayo de 2001, con protocolo n.º 1027, acreditando plena capacidad para suscribir el presente contrato.

Honako kontratu hau egiteko ahalmen osoa dutela eta arlo honetan indarrean dauden xedapenetan zehaztutakoarekin bateraezintasun eta ezgaitasun arazorik ez dutela adieraziz, eta behartzeko legezko ahalmena elkarri aitortuz, nire aurrean, Iñaki Alonso Antolin jauna, Udaleko Idazkari-Kontuhartzailea, zera DIOTE:

Manifestando tener plena capacidad para contratar y no estar incursos en ninguna de las causas de incompatibilidad e incapacidad que determinan las disposiciones vigentes y reconociéndose mutuamente capacidad legal para obligarse, ante mi, D. Iñaki Alonso Antolin, Secretario-Interventor del Ayuntamiento, DICEN:

AURREKINAK

ANTECEDENTES

Alkatetzaren otsailaren 6ko 39/2020 Ebazpenaren bidez, hasiera eman zitzaion OLABERRIKO UDALAREN ERAIKIN PUBLIKOEN GARBIKETA-ZERBITZUA emateko kontratazio-prozedurari.

En por Resolución de Alcaldía 39/2020 de de 6 de febrero se dió inicio al procedimiento de contratación que tiene por objeto la prestación del SERVICIO DE LIMPIEZA DE EDIFICIOS PÚBLICOS DEL AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA.

Alkatetzaren otsailaren 11ko 41/2020 Ebazpenaren bidez, administrazio-klausula zehatzen pleguak, plegu teknikoak eta gastuaren onarpena onartu ziren.

Por Resolución de alcaldía 41/2020 de 11 de febrero se realizó la aprobación de los pliegos de cláusulas administrativas particulares, pliego técnicos y aprobación del gasto.

Zerbitzuetako administrariaren kontratua da, prozedura irekiaren bidezkoa, eta baldintza ekonomiko-administratiboen agiriak eta horrekin batera aurkeztutako gainerako agiri teknikoek arautzen dute.
Aurreikusi gabeko guztiari dagokionez, Sektore Publikoko Kontratuen Legea onartzen duen azaroaren 8ko 9/2017

Se trata de un contrato de administrativo de servicios, por procedimiento abierto, rigiéndose por el pliego de condiciones económico-administrativas y el resto de la documentación técnica que lo acompaña.
En todo lo no previsto se estará a lo dispuesto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, por el que se aprueba la Ley de

Legean, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onartutako Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean, 9/2017 Legearen aurka ez doan guztian, eta, hala badagokio, kontratazioari aplikatu beharreko gainerako arauetan Administrazioak.

Contratos del Sector Público, en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga a la Ley 9/2017, y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

Maiatzaren 7ko 94/2020 Alkatetzaren Ebazpenaren bidez, aipatutako zerbitzu-kontratua LIMPIEZAS ABANDO, S.L. enpresari esleitzea erabaki zen.

Mediante Resolución de Alcaldía 94/2020 de 7 de mayo se acordó adjudicar el referido contrato de servicios a LIMPIEZAS ABANDO, S.L.

Alderdi biei, bata esleipendun eta bestea esleitzaile diren aldetik, ondo datorkienez obra kontratu hau, agiri honetan formulatzen dute kontratua, segidan datozen

Conviniendo ambas partes, en calidad de adjudicante y adjudicatario, el presente contrato de obras, lo formulan en el presente documento, con arreglo a las siguientes

KLAUSULEKIN

CLÁUSULAS

LEHENA: LIMPIEZAS ABANDO, S.L., OLABERRIKO UDALEKO ERAIKIN PUBLIKOEN GARBIKETA ZERBITZU kontratua burutzeko konpromisoa hartzen du, honako hau zorrotz betez:

1.- Administrazio-baldintza zehatzen orria eta plegu teknikoen agiria . Agiri hauek kontratu-balioa dute eta esleipendunak zeharo onartu ditu. Hori jasota gera dadin, agiri horiek izenpetu ditu.

2.- Esleipendunaren proposamenean zehaztutakoak.

PRIMERA: LIMPIEZAS ABANDO, S.L. se compromete a la ejecución del contrato de SERVICIO DE LIMPIEZA DE EDIFICIOS PÚBLICOS DEL AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA con estricta sujeción a lo siguiente:

1.- Al Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares Y Pliego Técnico. Se consideran documentos contractuales, plenamente aceptados por el contratista, de lo que deja constancia firmando su conformidad en cada uno de ellos.

2.- A las especificaciones contenidas en la proposición del contratista.

BIGARRENA: Kontratu honen prezioa, urte bakoitzeko, honako hau da: 54.959,16 euro (B.E.Z.ik gabe) eta 66.500,58 euro (B.E.Z.a barne). Kontratistari ordainduko zaio, Administrazio Klausula Partikularren Agirian aurreikusitako moduan.

SEGUNDA: El precio de este contrato, por año, es el siguiente: Cincuenta y cuatro mil novecientos cincuenta y nueve con dieciseis (54.959,16) euros (I.V.A. excluido) y 66.500,58 (I.V.A. incluido) que será abonado al contratista, del modo previsto en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

HIRUGARRENA: Kontratuaren iraupena (1) URTEKOA izango da, urtero espresuki luzatu ahal izango delarik, gehienez BAT (1) URTEZ.

Kontratu honek, 2020ko ekainaren 1ean hasiera izango du, efektu guztietarako.

TERCERO: El plazo de duración del contrato será de UN (1) AÑO, siendo susceptible de una (1) prórroga anual y expresa.

El presente contrato dará comienzo para todos sus efectos con fecha 1 de junio de 2020.

LAUGARRENA: Kontratu hau modu egokion beteko dela bermatzeko, enpresa

CUARTA: En garantía del correcto cumplimiento del objeto de este contrato,

esleipendunak BI MILA ZAZPIREHUN ETA BERROGEITA ZAZPI EURO ETA LAUROGEITA HAMASEI ZENTIMOko (2.747,96 €) bermea ezartzen du, abalen Erregistro Liburuan, 000178110053 zenbakiarekin inskribatua dagoen ELKARGI S.G.R. eko abal baten bidez.

la empresa adjudicataria ha constituido una garantía definitiva, por importe total de DOS MIL SETECIENTOS CUARENTA Y SIETE EUROS Y NOVENTA Y SEIS CÉNTIMOS (2.747,96 €), mediante aval de ELKARGI S.G.R. , inscrito en el Libro Registro de Avales Concedidos con el n.º 000178110053.

BOSTGARRENA: Kontratu hau enpresa esleipendunaren arriskuz eta zoriz ituntzen da.

QUINTA: El contrato se entiende convenido a riesgo y ventura de la empresa adjudicataria.

SEIGARRENA: Esleipendunak kontratuan ezarritako obligazioak betetzen ez baditu, administrazio-baldintza zehatzen orrian eta azaroaren 8ko, Eremu Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legean xedatutakoa bete beharko du.

SEXTA: En caso de incumplimiento de sus obligaciones contractuales, por parte del contratista, se estará a lo dispuesto en el pliego de cláusulas administrativas particulares y en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, por el que se aprueba la Ley de Contratos del Sector Público.

ZAZPIGARRENA: Udalari dagozkio kontratu hau interpretatzeko prerrogatibak, berau betetzeak sortzen dituen zalantzak argitzea, aldatzea, berau etetea erabakitzea eta etetearen eraginak zehaztea, azaroaren 8ko, Eremu Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legean ezarritako betebehar eta ondorioen mugen barnean eta haiei atxikituta.

SEPTIMA: Corresponden al Ayuntamiento las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los limites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en Ley 9/2017, de 8 de noviembre, por el que se aprueba la Ley de Contratos del Sector Público.

ZORTZIGARRENA: Dokumentu honetan berariaz aipatu ez denerako, Administrazio Klausula Berezien Agirian, Baldintza Teknikoetan eta gainerako kontratu-agirietan eta, oro har, Kontratazio Publikoari aplikatu beharreko arauetan xedatutakoa beteko da.

OCTAVA: Para lo no mencionado expresamente en este documento se estará a lo dispuesto en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, Pliegos Técnicos y en el resto de documentos contractuales y, en general, en las normas aplicables a la Contratación

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

Eta horrela jasota gera dadin, bi alderdiek beren onespena ematen diote agiri honetan ezarritakoari, ale bikoiztuan izenpetuz, idazpuruan adierazitako toki eta egunean.

Pública.

Y para que así conste, los otorgantes se afirman y ratifican en lo expuesto en el presente documento, firmándolo en duplicado ejemplar, en el lugar y la fecha indicados en el encabezamiento.

JOKIN GARMENDIA ASURABARRENA

IGNACIO GUTIERREZ FERNÁNDEZ

30651676J IGNACIO GUTIERREZ (R: B48848634)

Firmado digitalmente por 30651676J IGNACIO GUTIERREZ (R: B48848634)
Fecha: 2020.06.01 15:24:41 +02'00'

NOBLE ETA LEIAL KONTZEJUA
NOBLE Y LEAL CONCEJO DE
OLABERRIA (Gipuzkoa)

IDAZKARIA / EL SECRETARIO

San Joan Plaza . Tel.: 943 88 14 34 . –Tel. / Fax: 943 88 91 93. 20212 OLABERRIA (Gipuzkoa)
E-mail: udala@olaberria.eus . www.olaberria.eus . C.I.F.: P 2006200 F